



## **YACK N 910**

**Monte-escalier à roues / avec siège / pour fauteuil roulant configurable en:**

*Sube escaleras con ruedas / con butaca integrado / para sillas de ruedas:*

**N 913 - N 912 - N 911**



# Technologie en mouvement l'Évolution continue

Tecnología en movimiento. La evolución continúa



Monte-escalier à roues - *Sube escaleras con ruedas*

YACK est né pour monter et descendre n'importe quel type d'escaliers, jusqu'aux plus étroits en colimaçon, tournants et à paliers triangulaires. Exigeant des espaces de manœuvre considérablement réduits, il peut également être employé sur des surfaces de dimensions réduites. La conception soignée et la technologie électronique avancée lui confèrent ses caractéristiques de raffinement, fiabilité et sécurité, tandis que le design sobre et élégant, allié à une grande maniabilité en font un produit de pointe.

Design Breveté.

YACK esta diseñado para subir y bajar cualquier tipo de escaleras, incluso las más angostas como escaleras caracol, abanico y rellanos con peldaños en gajos. Requiere espacios de maniobra sumamente reducidos y también se puede utilizar en superficies de dimensiones limitadas. El cuidadoso diseño y la tecnología electrónica de avanzada utilizada lo hace un producto sumamente refinado, fiable y seguro. Un diseño sobrio y elegante combinado con una extrema maniobrabilidad definen el perfil de un producto de vanguardia.

Proyecto Patentado.

# YACK N 910

## Prêt à franchir n'importe quel obstacle

YACK. Tenaz sobre cualquier obstáculo.



...Le long des sentiers escarpés et ardues de l'Himalaya, le Yack est le seul animal capable de transporter des marchandises et des personnes au-delà de 2000 m. Il se révèle un compagnon indispensable pour les habitants de ces régions qui s'en remettent à lui lorsque le chemin se fait vraiment difficile. Tout comme l'animal dont il tire son nom, le monte-escalier Yack fait de sa capacité à surmonter les obstacles une véritable «mission» et, il se pose l'objectif ambitieux de réussir à charger et transporter un nombre de plus en plus important de fauteuils roulants pour rendre les parcours de tous les jours plus accessibles, plus pratiques et plus faciles.

...por los escarpados y fatigosos senderos del Himalaya, el Yack es el único animal que consigue transportar pesos y personas más allá de los 2000 m., es un compañero indispensable para los habitantes de aquellas zonas que confían en ellos cuando el camino se vuelve verdaderamente difícil. Como el animal del cual toma el nombre el sube escaleras Yack convierte su capacidad para superar los obstáculos en una "misión" y se plantea el ambicioso objetivo de lograr cargar y transportar un número siempre mayor de sillas de ruedas para hacer más accesibles, utilizables y fáciles los caminos de cada día.









# Configuration YACK N 913

## Version à monter sur le fauteuil roulant

Configuración YACK N 913  
Sube escaleras con ruedas para enganchar a la silla de ruedas

Cette configuration est équipée d'une barre en bas et de crochets coulissants en haut. Cette solution, combinée avec un système de supports coulissants appliqué au fauteuil roulant, permet de l'installer et de le fixer rapidement sur la machine.

Cette solution permet d'utiliser le fauteuil roulant normalement sur terrain plat, tout en conservant le monte-escalier fixé. Au moment où il est nécessaire de prendre les escaliers il suffit, avec une simple manœuvre, d'enlever les roues du fauteuil roulant pour réduire ses dimensions, et le rendre ainsi plus maniable.

Le N 913 est le plus polyvalent de la ligne Yack dans la mesure où, grâce à une série d'accessoires, il peut rapidement être configuré selon deux versions alternatives: N 911 et N 912.

*Yack N 913 tiene una barra inferior y enganches deslizables superiores. Dicha solución, combinada con un sistema de estribos de deslizamiento, aplicado a la silla de ruedas permite un rápido alojamiento y anclaje de la misma en la maquina.*

*Esta solución posibilita el uso normal de la silla de ruedas en superficies planas manteniendo al mismo tiempo el sube escaleras enganchado.*

*Cuando sea necesario subir la escalera, es suficiente con una simple maniobra, retirar las ruedas de la silla de rueda, reduciendo aun más las dimensiones, y facilitando por tanto la maniobrabilidad.*

*El modelo N 913 es el más versátil de la línea Yack ya que, con una serie de accesorios, puede ser configurado rápidamente en las versiones alternativas N 911 y N 912.*









# Configuration YACK N 913

## Version à monter sur le fauteuil roulant

### Configuración YACK N 913

#### Sube escaleras con ruedas para enganchar a la silla de ruedas

Dans la configuration N 913 Yack devient un monte-escalier facile à utiliser. Il se fixe de manière extrêmement simple à de nombreux types de fauteuils roulants et permet de les transporter sur des escaliers particulièrement étroits présentant des espaces de manœuvre réduits dans la mesure où les roues du fauteuil roulant peuvent être démontées pour réduire l'encombrement au minimum. De plus, la machine peut être démontée en deux parties pour faciliter le transport.

*Yack N 913 es un sube escaleras fácil de usar. Se engancha con extrema facilidad a múltiples tipos de sillas de ruedas y permite transportarlas por escaleras muy estrechas y con reducidos espacios de maniobra, porque al posibilitar el desenganche de las ruedas de la silla de ruedas, reduce las dimensiones al mínimo. Además, la opción de desmontar la máquina en dos partes, facilita su transporte.*

La configuration Yack N 913 prévoit les éléments suivants:  
La configuración del Yack N 913 incluye los siguientes componentes:

- N 910 Machine base / Máquina base
- N 9123 Crochet d'attelage inférieur / Enganche inferior
- N 9124 Barre d'attelage / Barra de enganche
- N 9125 Axe inférieur / Eje inferior



# YACK

## Vous suit où que vous alliez

YACK Está contigo siempre

Une fois monté, le monte-escalier devient partie intégrante du fauteuil roulant. L'ensemble reste toutefois extrêmement compact. En conservant une position légèrement soulevée par rapport au sol, N 913 peut avancer avec le fauteuil roulant et il est toujours prêt à surmonter tous les obstacles qui se présentent le long du parcours.

*Una vez enganchado, Yack N 913 se vuelve un cuerpo único, compacto, parte integrante de la propia silla de ruedas. Al mantener una posición levemente elevada del suelo, N 913 se puede mover conjuntamente con la silla de ruedas y esta siempre listo para enfrentar los obstáculos que se presentan a lo largo del recorrido.*









# Configuration YACK N 912 Version avec Plateforme à monter sur le fauteuil roulant

Configuración YACK N 912.  
Sube escaleras con ruedas para sillas de ruedas

Cette configuration équipée de plateformes en bas réglables en largeur et ancrées au corps machine et de crochets en haut réglables en largeur et en hauteur ancrés au corps du timon, permet d'y installer et fixer rapidement la majeure parties des fauteuils roulants disponibles sur le marché.

*Yack N 912, equipado con plataformas inferiores regulables en anchura, ancladas al cuerpo de la maquina y de enganches superiores regulables en anchura, anclados al cuerpo del timón, permite un rápida ubicación y anclaje de la mayoría de las sillas de ruedas existentes en el mercado.*







# Configuration YACK N 912

## Version avec plateforme à monter sur le fauteuil roulant

Configuración YACK N 912.  
Sube escaleras con plataforma enganchable a la silla de ruedas

Les plateformes polyvalentes N 912 en font un monte-escalier pratiquement universel permettant à une large gamme de fauteuils roulants de monter à bord et d'être transportés en toute sécurité. Pratique et facile à utiliser, il se transporte facilement car il peut être démonté en deux parties.

*La versatilidad de las plataformas N 912 las convierten en un sube escaleras casi universal para alojar una amplia gama de sillas de ruedas y transportarlas en condiciones de seguridad. Práctico y muy simple de utilizar, puede ser fácilmente transportado debido a la posibilidad de ser desmontado en dos partes.*

La configuration Yack N 912 prévoit les éléments suivants :  
La configuración del Yack N 912 incluye los siguientes componentes:  
**N 910** Machine de base / Máquina base  
**N 9122** Plateforme inférieure / Plataforma inferior  
**N 9124** Barre d'attelage / Barra de enganche





# Configurazione YACK N 911 Version avec siège

Configuración YACK N 911.  
Sube escaleras con ruedas y butaca

Dans la configuration N 911, Yack est conçu pour transporter des personnes directement assises sur la machine. Il dispose d'un siège rembourré avec bras repliables, repose-pieds inclinable et appui-tête réglable en hauteur. Les dimensions réduites de N 911 le rendent très maniable dans les espaces particulièrement restreints. Pouvant être démontée en plusieurs parties, la machine est très facile à transporter.

*Yack N 911 está diseñado para transportar personas sentadas directamente a bordo de la máquina. Esta equipado con una butaca acolchada con apoyabrazos abatibles, plataforma apoya pies reclinable y reposacabezas regulable en altura. Las pequeñas dimensiones de N 911 favorecen notablemente su maniobrabilidad en espacios muy reducidos. La posibilidad de ser desmontada en varias partes facilita el transporte de la misma.*

La configuration Yack N 911 prévoit les éléments suivants:  
*La configuración del Yack N 911 incluye los siguientes componentes:*

**N 910** Machine de base / Máquina base  
**N 9121** Kit siège / Equipo del banco





# YACK

## Trois en un

Tres en uno

Le corps machine est commun à toutes les versions... les accessoires, d'application extrêmement simple le rendent facilement transformable... Ainsi, démonter le bras coulissant du N 913 et installer le dossier à sa place, placer le siège et transformer la machine en N 911 sont des opérations extrêmement simples. De la même façon, il est possible de loger le bras coulissant et les plateformes pour installer le fauteuil roulant et obtenir ainsi un N 912.

Cette caractéristique importante fait de ce monte-escalier un système capable de s'adapter aux besoins des utilisateurs. Un véritable exemple de « technologie en mouvement » en « évolution » permanente, une machine cherchant à simplifier de plus en plus le franchissement des obstacles.

*El cuerpo de la maquina es común a todas las versiones... los accesorios de simple aplicación lo hacen fácilmente transformable... Por lo tanto será fácil desenganchar el brazo deslizante del N 913 y colocar en su lugar el respaldo, colocar la butaca y transformar la maquina en un N 911. Operaciones similares permiten colocar brazo deslizante y plataformas para posicionar la silla de ruedas y obtener un N 912.*

*Esta importante característica permite que este sube escaleras se pueda adecuar a las necesidades de sus usuarios. Un verdadero ejemplo de "tecnología en movimiento" en constante "evolución", un medio que busca hacer siempre mas fácil la superación de todo tipo de barreras.*



# YACK

## Configuration N 912

Monte-escalier à roues pour fauteuil roulant  
Sube escaleras con ruedas para silla de ruedas



# YACK

## Configuration N 913

Monte-escalier à roues à monter sur le fauteuil roulant  
*Sube escaleras con ruedas para enganchar en la silla de ruedas*



# YACK

## Configuration N 911

Monte-escalier à roues avec siège  
*Sube escaleras con ruedas y butaca*



# Caractéristiques techniques

Características técnicas







### **N 911 / N 912 / N 913**

Guidon repliable qui permet de ranger la machine dans des espaces restreints.

*Manillar plegable que permite ser guardado en espacios reducidos con el timón.*



### **N 911 / N 912 / N 913**

Timon réglable pour obtenir la position optimale de pilotage de la machine sur l'escalier. Le timon de YACK se termine par un guidon ergonomique qui permet de le maîtriser encore plus facilement.

*Timón regulable para obtener la posición óptima de conducción del medio por la escalera. El timón del YACK termina con un manillar ergonómico que facilita su control.*



### **N 911 / N 912 / N 913**

Freins automatiques de fin escaliers. Un système mécanique sûr permet à YACK de freiner automatiquement au terme du giron de la marche.

*Frenos automáticos de fin de peldaño. Un sistema mecánico seguro permite frenar automáticamente el Yack cuando detecta el final del peldaño.*



### **N 911 / N 912 / N 913**

Volant ergonomique à vis pour ancrage timon.

*Volante ergonómico con tornillo para anclaje al timón.*



### **N 912 / N 913**

Barre d'attelage télescopique, réglable en largeur et avec réglage pince par volant.

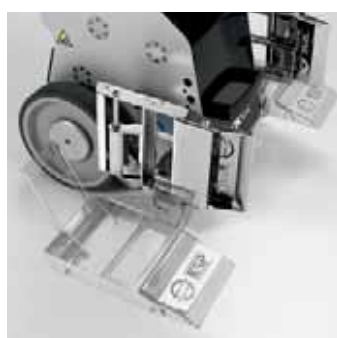
*Barra de enganche telescópica regulable en anchura y con regulación del sujetador mediante el volante.*



### **N 912 / N 913**

Crochets en hauts avec supports flottants automatiquement orientables en fonction de l'inclinaison du châssis du fauteuil roulant pour garantir une stabilité maximum.

*Enganches superiores con soportes flotantes de orientación automática en base a la inclinación del bastidor de la silla de ruedas para asegurar su máxima estabilidad.*



### **N 912**

Plateformes pour positionnement du fauteuil roulant.

*Plataformas para apoyar la silla de ruedas.*



### **N 911**

Bras réglables.

*Apoyabrazos regulables.*



### **N 911**

Repose-pied rabattable.

*Plataforma apoya pies abatible.*



### **N 911**

Les roues pivotantes avec frein permettent de déplacer la machine à plat.

*Las ruedas proyectantes con freno permiten el desplazamiento del medio en superficies planas.*



# Laissez-vous transporter par la technologie

## Déjate transportar por la tecnología

Les monte-escaliers à roues Yack sont indiqués pour les personnes handicapées moteur qui doivent franchir des escaliers dans des immeubles dépourvus d'équipements appropriés; ils sont donc utiles pour franchir les barrières architecturales. Ils sont constitués d'une structure métallique qui se déplace sur escalier à travers un système de transport équipé d'une barre de poussée, et à travers une paire de roues en cas de déplacement sur terrain plat. Ils sont dotés d'un timon pour les conduire et y monter une vaste gamme de fauteuils roulants. Les boutons de commande sont disposés de manière ergonomique sur le timon. La mise en mouvement se fait par le biais d'un moteur électrique géré par une unité de contrôle électronique qui assure un contrôle constant sur les fonctionnalités de la machine pour garantir une gestion optimale des performances. L'alimentation est assurée par une batterie rechargeable amovible et donc interchangeable, la charge restante est affichée sur le panneau de contrôle. Les machines sont faciles à transporter grâce au timon qui peut être démonté, pour réduire l'encombrement et le poids, le rendant ainsi plus maniable. Le châssis portant du corps machine est réalisé en aluminium très épais ayant subi un traitement d'anodisation, tandis que le timon se compose d'un double tube d'acier laqué. Enfin, les caches sont en acier laqué.

*Los sube escaletas con ruedas Yack están indicados para personas con problemas de movilidad que necesitan subir escaleras en edificios que no cuentan con la infraestructura necesaria; por lo tanto son aptos para superar las barreras arquitectónicas. Constan de una estructura metálica que se desplaza por la escalera a través de un sistema de traslado de brazo, y mediante un par de ruedas en caso de desplazamientos en superficies planas. Están equipados con un timón para la guía y el anclaje de una amplia gama de sillas de ruedas. Los pulsadores de mando están distribuidos ergonómicamente en el timón. La movilización es impulsada por un motor eléctrico controlado por una centralita electrónica que asegura el permanente monitoreo de las funciones de la máquina y garantiza la óptima gestión de las prestaciones. Se alimenta a través de una batería recargable extraíble y por lo tanto intercambiable, la carga residual se visualiza en el panel de mandos. Las máquinas se transportan fácilmente porque el desenganche del timón reduce las dimensiones y el peso favoreciendo la maniobrabilidad. El bastidor portante del cuerpo de la máquina es de aluminio de gran espesor y tratado con un proceso de anodizado, mientras que el timón es realizado con un doble perfilado de acero pintado. Los revestimientos son de acero pintado.*



# Caractéristiques techniques

## Características técnicas



L'électronique embarquée commande le fonctionnement du dispositif en empêchant son actionnement lorsque les conditions d'utilisation ne sont pas optimales pour la sécurité comme par exemple une charge restante insuffisante ou si le chargement dépasse la capacité maximum admise. Grâce au panneau de contrôle spécialement étudié, programmer l'une des 4 vitesses prévues, sélectionner le mode de fonctionnement (une seule marche ou continu) et surveiller la charge restante de la batterie se révèlent des opérations extrêmement simples.

*La electrónica de la maquina controla el funcionamiento del dispositivo impidiendo su funcionamiento cuando las condiciones de uso no sean óptimas para la seguridad, como por ejemplo una carga residual insuficiente o cuando el peso de la carga supere la capacidad máxima permitida. Gracias a un panel operador especialmente desarrollado resulta sumamente simple configurar una de las 4 velocidades previstas, seleccionar la modalidad de funcionamiento entre modo individual y modo continuo y monitorear la carga residual de la batería.*



Il est doté de doubles commandes d'actionnement, de manière à faciliter son utilisation pour l'opérateur.

*Tiene dobles mandos de accionamiento para facilitar el uso de parte del operador.*



Prise jack de marche/arrêt. En cas de non-utilisation prolongée, la fonction de Sleep-mode (stand by) s'active. Elle est signalée par un avertisseur sonore. L'extraction rapide du jack entraîne l'arrêt d'urgence de la machine en mouvement.

*Jack de encendido/apagado. En caso de inactividad prolongada se activa la función de Sleep-mode (stand by) señalada por una alarma acústica. La extracción rápida del jack permite la parada inmediata de emergencia de la maquina en movimiento.*



Chargeur de batterie électronique extérieur. Possibilité de charge avec batterie extraite ou à l'intérieur. Ce système permet de gérer un kit batterie supplémentaire.

*Cargador de batería electrónico exterior. Posibilidad de carga con batería montada o desmontada. Dicho sistema permite la gestión de un paquete de baterías adicional.*





| Description / Descripción                                                       |                           | N 911   | N 912   | N 913   |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------|---------|---------|
| Poids dispositif<br>Peso dispositivo                                            | Kg.                       | 43      | 43      | 37,2    |
| Masse totale à charge pleine<br>Peso total con carga plena                      | Kg.                       | 173     | 173     | 173     |
| Chargement maximum admis<br>Carga máxima permitida                              | Kg.                       | 130     | 130     | 130     |
| Hauteur maximum marche<br>Altura máxima del peldaño                             | cm.                       | 24      | 24      | 24      |
| Profondeur<br>Profundidad                                                       | cm.                       | 63      | 50      | 37      |
| Largeur<br>Anchura                                                              | cm.                       | 51      | 60 - 68 | 44 - 63 |
| Hauteur MIN (Timon abaissé)<br>Altura MIN (Timón bajo)                          | cm.                       | 116     | 116     | 116     |
| Hauteur MAX (Timon soulevé)<br>Altura MAX (Timón levantado)                     | cm.                       | 152     | 152     | 152     |
| Espace minimum de manoeuvre<br>Espacio mínimo de maniobra                       | cm.                       | 80x80   | 80x80   | 80x80*  |
| Puissance moteur<br>Potencia motor                                              | W                         | 220     | 220     | 220     |
| Température d'utilisation et de stockage<br>Temperatura de uso y almacenamiento | °C                        | -10 +50 | -10 +50 | -10 +50 |
| Vitesse maximum<br>Velocidad máxima                                             | marches/min<br>steps/min. | 12      | 12      | 12      |

\* Mesure variable en fonction du fauteuil roulant utilisé / Medición variable en función de la silla de ruedas utilizada

YACK est un dispositif médical de classe I (CE) conforme:

- Aux exigences de la Directive Européenne 93/42/CEE transposée en Italie par le D.Lgs. N°46 du 24/02/97 relatif aux Dispositifs Médicaux.
- Règlementation en matière de protection de la santé et de la sécurité au travail Décret législatif 81/08

Conforme aux exigences des normes harmonisées:

- CEI EN 60601-1-2
- UNI EN 980
- UNI EN 1041
- ISO 7176-23
- UNI EN 1441

YACK es un dispositivo médico de clase I (CE) fabricado acorde:

- Los requisitos de la Directiva Europea 93/42/CEE aplicados en Italia con Decreto Legislativo N°46 del 24/02/97 relativo a los Dispositivos Médicos.
- Legislación en materia de cuidados de la salud y seguridad laboral, Decreto Legislativo (Italiano) 81/08.

Conforme con los requisitos de las normas homologadas:

- CEI EN 60601-1-2
- UNI EN 980
- UNI EN 1041
- ISO 7176-23
- UNI EN 1441





# YACK

## Monte-escalier à roues en action

YACK. Sube escaleras con ruedas en acción

Pas à pas, les étapes de  
fonctionnement de YACK.  
Fonctionnement par marche  
ou en continu.

*Paso a paso las fases  
de funcionamiento del YACK.  
Funcionamiento escalón por escalón  
o continuo.*



L'entreprise se réserve le droit d'apporter à ses produits, sans préavis,  
toutes les modifications techniques et / ou esthétiques qu'elle jugera nécessaires.  
*La empresa se reserva el derecho de aplicar a sus productos, todas las modificaciones  
técnicas o estéticas que considere convenientes, sin previo aviso.*

05/2012



**KSP ITALIA S.r.l.**

Via dell'Artigianato, 1  
06031 Bevagna (PG) - Italy  
Tel. +39 0742 361947  
Fax +39 0742 361946

ksp@kspitalia.com  
www.kspitalia.com

